

# **La durada en pantalla dels subtítols en DVD. Un estudi preliminar**

**Mark Andrews**  
Universitat Jaume I  
translemics@ono.com

## ***Resum***

La traducció dels subtítols de les pel·lícules està condicionada per una sèrie de factors de diferents tipus. En aquest article voldríem centrar l'atenció en els factors formals i, de manera més específica, en la llargària i la durada en pantalla. Per a altres formats sabem que els traductors treballen amb unes normes habitualment imposades per la productora, la distribuïdora, possiblement per convenció i especialment pel client. Què es fa amb els films en format DVD? S'empren les mateixes normes de traducció que en la traducció per al vídeo, per exemple, o té unes característiques pròpies? Quines són? Aquí realitzem una primera exploració de la situació com a base d'un estudi futur més profund.